



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

November 1st, 2023

Edited by: *Hisho Kouhou Ka* (Secretary & Public Information Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎**042-555-1111**
Hamura City Official Website = <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

Published by: *Hamura City*

E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp

ひとりで悩まないで・・・まずは相談を！！

<Don't worry alone... Consult with us first!>

Are you worried about child rearing, nursing care, relationships with your spouse or other close people, etc.?

The City provides a specialized contact counter to help you with your various concerns.

If you are worried about something, please do not think "I can't tell anyone" but consult with us first.

[Psychological abuse/mental violence]: Threatening, ignoring, harassing, verbally abusing, yelling, showing verbal abuse and violence to family members (husband, wife, siblings, etc.)

[Physical abuse / violence]: Punching, kicking, hitting, pinching or tying to bed.

[Neglect (abandonment, neglect of care and caregiving or neglect)]: Not feeding the child, leaving the infant or toddler to go outside the home, not providing necessary care, neglect by a roommate outside the family or a third party who comes in and out of the home, abuse by a family member.

[Sexual abuse / violence]: Sexual pranks, forced sexual acts. Showing genitals or sexual intercourse.

[Economic abuse / financial violence]: Not giving money, using or restricting the person's savings or other assets against the person's will.



It may be abuse/violence...?

- ◎ If you feel your life is in danger, please call **110** police immediately!
- ◎ Worried... Please consult first!

◆【子育て家庭の方は】

PERSONS OF CHILDREN and FAMILY

Hamura City Child & Family Support Center (Hamura-shi Kodomo Katei Shien Center) ☎042-578-2882.
(City Hall 2nd Floor, Kosodate Sodan Ka).

※ Responding to consultations regarding children (under 18 years old) and families.

Details: ● If you have unresolved issues about child abuse.

- The lifestyle and discipline/ growth and development.
- And other subjects regarding your child.

The below organizations will also help you with problems.

- Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho) ☎042-523-1321
Date: Monday ~Friday 9AM~5PM (except holidays and New Year)
- LINE Counseling for parents and children ~
Date: Monday ~ Friday 9AM~11PM, Weekend, holidays and New Year's holiday (Dec. 29th ~ Jan. 3rd)
9AM~5PM
- National Child Guidance Center National Dial: 189 (ICHIHAYAKU, 24 hours a day, 365 days a year).
※ Personal information and other confidential information will be kept confidential.
Anonymous consultation is also available.
※ Even if it is not abuse, the person who consults will not be held responsible in any way.

◆【高齢の方は】

THE ELDERLY

Hamura City Hall 1F Koureifukushi Kaigo Ka ☎Ext.198.

Consultations details:

- Elderly abuse, Procedures for applying for legal conservatorship.
- Nursing care services, welfare services.
- Efforts to maintain physical functions of the elderly.

※ The below support centers are available for consultations.

Community General Support Center Asahi Branch ☎042-555-8815

Community General Support Center Ayumi Branch ☎042-570-1200

Community General Support Center Akashia Branch ☎042-578-5508

** Each support center has covering areas, please check Hamura News Nov. 1st version to get details.

◆【障害のある方は】

PEOPLE WITH DISABILITIES

Hamura City 1F Welfare for the Disabled Section (Hamura-shi Shougai Fukushima Ka) ☎Ext.185.

Details:

- Matters concerning abuse of persons with disabilities.

- Various consultations for persons with disabilities, the families and related persons.

◆【その他の相談は】

THE OTHERS CONSULTATION

Hamura City Hall 1F Hisho Kouhou Ka, Shimin Soudan Kakari ☎Ext.541.

General Consultation: After asking about the content of consultation, you may be guided to the relevant section of outside organization.

Consultation for women and SOGI problems

Date and Time: The 1st, 3rd and 5th Wednesdays 1:30PM~4:30PM.

※ Consultation on various problems surrounding women and SOGI issues are available.

Child & Family Support Center ☎Ext.239.

※ Consultation on women's daily life for self-support is available.

こちらでも相談できます

<You can also consult here>

◆ Tokyo Women's Plaza

○ General consultation ☎ 03-5467-2455 / ☎03-5467-1721 (DV hotline)

Date and Time: 9AM ~ to 9PM daily (exclude year-end and New Year holidays)

○ Consultation for men ☎03-3400-5313

Telephone counseling: Mon, Wed and Thur 5PM ~ 8PM /

Sat 2PM ~ 5PM (exclude holidays, year-end and New Year holidays).

Interview counseling : Wed and Thur 7PM ~ 8PM(exclude holidays, year-end and New Year holidays).

◆ Tokyo Metropolitan Women's Consultation Center Tama Branch ☎042-522-4232.

Reception Time: 9AM~ 4PM.

◆ Women's Human Right Hotline ☎ 0570-070-810

Violence given by their husbands or partners, sexual harassment in working place, stalking etc. related women's human right consultations direct call line.

11月は児童虐待防止推進月間

<NOVEMBER is CHILD ABUSE PREVENTION MONTH>

Direct Line for Child Services ☎189

If you are aware of any incidents, or if you are dealing with problems regarding your child, please consult to Kodomo Katei Shien Center. Take an interest in local children and protect them with living in smile lives.

Inquiries: Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882 /

Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho) ☎042-523-1321.

生理用品を無償で配布します

<The Sanitary Products will be distributed by free>

In order to reduce the financial burden on women due to the effects, city will distribute Sanitary

Product by free.

Distribution Date and Time: Nov 24th (Fri) ~ 27th (Mon)

Location	Time
City Hall 1F Meeting Room 101	9AM~5PM
Primo Hall Yutorogi R	9AM~8PM

※ Nov 25th (Sat) will be in City Hall 1F, Shimin Sodan Shitsu 9AM~Noon.

Distribution number: First 170 (one pack / per person)

How to Receive: Please check city official website to get details.

Inquiries: Soumu Ka, Soumu Kakari ☎Ext. 347.

11月12日～25日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間

<November 12th ~ 25th is the Campaign to Eliminate Violence Against Women" period>

Violence against women," including spousal violence, sexual crimes, stalking, prostitution, trafficking in persons, and sexual harassment, is a serious violation of women's human rights and must not be tolerated.

It is also an important issue that must be overcome in order to form a gender-equal society. Let's eliminate violence against women and promote the creation of society where everyone can live in peace.

The city will display posters at public facilities and light up the Hinotonton ZOO with purple lights.

Inquiries: General Affairs Section, General Affairs Division ☎Ext. 347.

はむら 市民と産業のまつり2023

<Hamura Citizens and Industry Festival 2023>



The festival will feature stage performances and special events to liven up the festival, as well as food, drink, product, exhibition booths with a large gathering of various industries in the city!

See, buy, learn, and laugh! Please spend a day that will make you love "Hamura" even more!

Date and Time: November 4th (Sat) and 5th (Sun), 10AM ~ 4PM.

Location: S&D Sports Park Fujimi (Fujimi Park).

※ For details on event information, stage schedule, parking lots etc., please check the "Hamura Citizens and Industry Festival 2023" flyer distributed simultaneously with the Hamura News Ver. Nov 1st and the official website.

The Shuttle Bus is available.

On the dates of festival, the shuttle bus is from Hamura Station East Entrance to S&D Sports Park Fujimi every 20 minutes. It will start from 9:30AM [Hamura Station East Entrance].

※ Please check the flyer and city official website to get details.

Organized by: Hamura Citizens and Industry Festival Executive Committee.

Supported by: Hamura City, Hamura City Chamber of Commerce and Industry, Hamura City Commercial Cooperative Association, Nishitama Agricultural Cooperative Association, Hamura City Council of Agricultural Organizations, Hamura City Tourism Association, Hamura City Neighborhood Association Federation and Hamura City Sports Association.

Cooperation: Tama Cable Network Co.

Inquiries: ○ Hamura Citizens and Industry Festival Executive Committee Office /

Sangyou Shinko Ka, Shoukou Kankou Kakari ☎Ext. 667, ✉s206000@city.hamura.tokyo.jp

○ Hamura Chamber of Commerce and Industry ☎042-555-6211.

フードドライブ

<Food Drive>

The city collects surplus food from households & businesses and donates it to food bank in the city to

provide food assistance to those in need and to reduce food loss.

Food items will also be collected at the "Hamura Citizens and Industry Festival 2023". (There are certain conditions for food donations, so please refer to the city's official website for more details.

Inquiries: Seikatsu Kangyou ☎ Ext. 204.



新型コロナウイルスワクチン接種

<COVID-19 VACCINATION>

Vaccinations are available in Fussa City and Mizuho Cho in November and December.

Through mutual cooperation with Fussa City and Mizuho Cho, vaccinations are also available at Fussa City Hoken Center and Mizuho Cho Hoken Center.

■ Vaccination Schedule and Location

Vaccination Date	Location	Time	
Nov 4th (Sat) Dec 2nd (Sat)	Fussa City Hoken Center (2125-3 Fussa, Fussa City)	9:30AM ~ 11AM 1:30PM ~ 3:30PM	※Vaccine manufacture is Pfizer Inc. ※Parking is available at all locations.
Nov 11th (Sat) Dec 9th (Sat)	Hamura Hoken Center (5-5-2 Midorigaoka, Hamura City)	9AM ~ 11:30AM	
Nov 18th (Sat) Dec 16th (Sat)	Mizuho Cho Hoken Center (1970 Oaza Ishihata, Mizuho Cho)	1PM ~ 4PM	

Eligibility: City residents (age 12 or over) who wish to be vaccinated against Omicron strain (XBB.1.5).

Things to bring: Pre-medical checkup sheet with vaccination ticket, ID (My number card, driver's license, health insurance card, etc.), Medicine book (if you have one) and Maternal & Child Health Handbook (for those aged 15 and under).

◆ Precautions

- . If you forget to bring the Pre-medical Checkup Sheet with Vaccination ticket, you will not be able to receive the vaccination.
- . For those who are 12 ~ 15 years old, they must be accompanied by a parent or guardian.
- . If you have any questions, please refer to the website of your local government.

Inquiries & Reservations: If you wish to be vaccinated at municipalities other than Hamura City, reservations can be made by phone at the respective call centers from Nov 1st (Thu) (Reservation is not required at Fussa City Hoken Center).

- ◆ Fussa City COVID-19 Vaccine Call Center ☎ 0570-062500 (8:30AM~5:15PM exclude Sundays and holidays, Wednesday is 8:30AM~8PM).
- ◆ Mizuho Town COVID-19 Vaccine Call Center ☎ 042-568-0380 (9AM~5PM exclude Saturday, Sunday and holidays)
 - ※ When making an appointment, be sure to tell them at the beginning that you are a Hamura resident who wants to make a mutual boarding.
- ◆ Hamura city COVID-19 Vaccine Call Center ☎ 0570-030207 (9AM~5PM exclude Sundays and holidays).
 - ※ Those who wish to use the telephone relay service cannot use the call center, so please call the Kenko Ka, (Health Section ☎ 042-555-1111 Ext. 629).

羽村市コロナワクチンコールセンターの運営日が変わります

<Hamura City COVID-19 Vaccine Call Center will change service days>

The operation on Saturdays will be ceased from December.

Term	Operation Days	Operation Time
Till Nov 30th (Thu)	Monday ~ Saturday (exclude Holidays)	9AM~5PM
From Dec 1st (Fri)	Monday ~ Friday (exclude Holidays)	※ No change.

** The center will be closed during the year-end and New Year holidays and on temporary maintenance day.

<HAMURA SPORTS FESTIVAL>

This is a chance to experience a variety of sports. There will also be a stamp rally with gifts (first 300 visitors). It is an event for friends, family, or even participate alone. Please come and join us.

Inquiries: S&D Sports Arena Hamura ☎042-555-0033, FAX 042-554-9974,

✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

Date and Time: Nov 25th (Sat), 9:30AM ~ 3PM

Location: S&D Sports Arena Hamura

Things to bring: Indoors sport shoes and beverage.

Details:

[Opening] 9:30AM ~ 10AM, Hamusupo Junior Cheerleading Dance.

[Demonstration and experience! Trampoline ~ Advance Reservation Required]

Watch a trampoline video, see Ms. Satake's demonstration in person, and also experience it !

Time: ① 10:15AM ~ 11:45AM ② 1:30PM ~ 3PM.

※ No hooded clothing allowed.

Capacity: 12 / per session (in order of application).

Application: Nov 2nd (Thu) ~ 21st (Tue), please call, fax, e-mail or directly come to S&D Sports Arena Hamura with [name, telephone number, age and preferred time (① or ②)] to apply.



Lecturer: Ms. Reina Satake

As a member of the Japan team, she contributed to Japan's first team competition gold medal at the 2019 World Championships in Tokyo. Active athlete.

◆ Experience such as sports as below!

[Sitting Volleyball] ~ This is a 6-player volleyball game played in a sitting position.

[Indiaca] ~ A ball with feathers is hit back with the hands.

[Kyudo] ~ Shoot arrows with a bow and hit the target.

[Kodokai Aikido Beginners Class] ~ A martial art that uses large, natural movements which do not go against the flow of Ki.

[Hamusupo Folk Dance] ~ Dancing with beautiful folk music.

[Sports Wellness Blowgun] ~ Participants shoot arrows at a target and compete to score points.

[Trampoline] ~ Trampolining is a great way to get a feel for the air, which is useful for all sports.

[Boccia] ~ Compete to see how close you can get the red and blue balls to the target ball.

[Molook] ~ Throw a wooden stick to knock down 12 pins and compete for points.

[Ladder Getter] ~ The players throw two balls connected by a string toward a ladder and compete to score points.

[Foot Golf] ~ Carry the ball to the goal with a short glove.

[Dance with Hamurin] ~ "Hamurin Dance".

講演会「スポーツと貧血」

<Lecture [Sports and Anemia]>

Time: 11AM ~ 12:15PM

Location: 2F Conference Room Capacity: 20 (in order of application)

Lecturer: Mr. Yutaka Yoshida (Fujinaga Pharmaceutical Co., Ltd.)

Application: From Nov 2nd (Thu) ~, please call, fax, email or directly come to S&D Sports Arena Hamura with [name, telephone number] to apply.

お知らせ

イベント

おいしい収穫、してみませんか？ 農ウオーク

<Let's try a tasty harvests! ~ Agricultural Walk>

The Agricultural Walk is an experience tour of "Delicious Hamura Agricultural Products" that allows you to walk around the city's farmlands, listen to farmers talk about agriculture, harvesting and even taste some products. Visitors can take home the harvested products and also can experience planting tulip bulbs.



INFORMATIONS EVENTS

Date and Time: Nov 22nd (Wed) 9AM, meet at S&D Sports Arena Hamura (dismiss: Noon)

※ It will be cancelled due to light rain.

Eligibility: Those who live or work in Hamura. (up to 4 people per application).

Capacity: 30 (if the applicants are too many, the drawing will be held).

Fee: JPY500 / per person (please pay on the day).

Things to bring: Gloves, beverage and clothes can be dirty.

Sponsored by: Hamura City Agricultural Committee.

Application: Please submit the application form by Nov 10th (Fri) 5PM.

Inquiries: Sangyou Shinko Ka, Nousei Kakari ☎Ext. 663.

令和6年度 羽村市立小中学校新1年生保護者説明会日程

< Briefing Regarding the Enrollment in Municipal Schools for April, 2024 >

This is a briefing held in the aim to prepare you for the specifics involved for entering a municipal school in Hamura City. Parents should attend if your child is scheduled to attend these schools starting in April 2024.

Name of School	Date and time	Telephone Number	Name of School	Date and time	Telephone Number
Hamura Higashi Elementary School	February 1 st (Thu), 2024 2PM~	☎042-554-5663	Ozakudai Elementary School	February 2 nd (Fri), 2024 2PM~	☎042-554-1431
Hamura Nishi Elementary School	February 6 th (Tue), 2024 2PM~	☎042-554-2034	Musashino Elementary School	January 30 th (Tue), 2024 2PM~	☎042-555-6904
Fujimi Elementary School	February 8 th (Thu), 2024 2:30PM~	☎042-554-6449	Hamura Dai Ichi Junior High School	January 13 th (Sat), 2024 10:50AM~	☎042-554-2012
Sakae Elementary School	January 29 th (Mon), 2024 2PM~	☎042-554-2024	Hamura Dai Ni Junior High School	December 9 th (Sat), 2023, 10AM~	☎042-554-2041
Shourin Elementary School	February 9 th (Fri), 2024 2PM~	☎042-554-7800	Hamura Dai San Junior High School	February 2 nd (Fri), 2024 2PM~	☎042-555-5131

* Schools are assigned according to district of residence. A notice will be sent in January from the city to your residence showing the school to which your child will attend.

* If you could not attend briefing as scheduled above, you can also seek briefings from the school to which you will attend. Please inquire at each elementary or junior high school.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext. 358.

羽村市家庭教育セミナー 「うちの子勉強しないんですけど」への処方箋

<Hamura Family Education Seminar>

~ Prescription for "My child doesn't study".

One of the most common child-rearing problems is "My child won't study".

Parents who are devoted to their children's education and who think they are doing the right thing are often crushing their children's talents and mentality. The lecture will compare the stages of child-rearing to a "zoo type," "ranch type" and "savanna type" and will explain the prescriptions for these stages.

Date and Time: Dec 10th (Sun), 1:30PM ~ 3:30PM (Doors open at 1PM)

Location: Community Center Hall

Eligibility: Parents of elementary and junior high school students, local people involved in children, etc.

Capacity: 180 (in order of application)

Lecturer: Mr. Katsunori Ishida (Representative Director, Educational Design Labo)



Co-sponsored: Hamura Board of Education, Hamura Elementary and Junior High School PTA Association.
Applications & Inquiries: From Nov 10th (Fri) 9AM~8PM, please call or directly come to Primo Hall Yutorogi
(Lifelong Learning Promotion Section) ☎042-570-0707

福祉

WELFARE

障害の理解を深める講演会

<Lecture to deepen understanding of disabilities>

Preparing for the Loss of Parent ~ Future Finances and Livelihoods of People with Disabilities.

This lecture will discuss the system for people with disabilities to prepare for life after the loss of parent, money management, and employment.

Date and time: Nov 29th (Wed) 2PM ~ 4PM.

Location: Primo Hall Yutorogi, Reception Hall.

Eligibility: People who live or work in the city, people from related organizations and Nishitama area family associations.

Capacity: 50 (in order of application)

Lecturer: Mr. Shin Watanabe (head of the "After the loss of parent" consultation office)

Application & Inquiries: Nov 1st (Wed) ~ 28th (Tue), please send your [name, address, and telephone number] by phone, fax, e-mail, or come to Shougai Fukushi Ka, Shougaisha Shien Kakari ☎ Ext. 186, Fax: 042-555-7323, and ✉s301100@city.hamura.tokyo.jp

障害者作品展

<Exhibition of works by persons with disabilities>

Prior to Disabled Persons Week (Dec 3rd ~ 9th), works by people with disabilities, including those by users of the Community Activity Support Center "Aoba" in the Welfare Center, will be exhibited.

Date: Nov 17th (Fri) ~ 24th (Fri) (last day is till noon)

Location: The 1st floor of City Hall, Civil Hall.

Inquiries: Shougai Fukushi Ka, Shougaisha Shien Kakari ☎ Ext. 185.

ペット

PET

狂犬病予防注射をわすれずに！

<Please do not FORGET Rabies Shot for Your Dog >

Dog Owners are required by law to make dog registration and receive rabies vaccination for pet dogs. Owners must register their dog(s) to their resident municipality and ensure that their dog(s) receive rabies shots (annually) within April to June (the first year of acquiring a dog within 30 days or 90 days after birth). When you receive the notification, please take rabies shot directly at the following Animal Hospital with a consignment contract with the city..

◎ Procedures to follow:

If you have a dog, be sure to register to city and get rabies shot.

*Register dog at City Hall 2F Kankyo Hozen Ka, register fee ¥3,000.

*Received rabies shot but not received a shot voucher ~ please register injection voucher at Kankyo Hozen Ka, fee ¥550.

● Shot Animals Hospital:

Animal Hospital	Address	Phone Number
Seki Animal Hospital	1-5-19 Shinmeidai, Hamura	042-579-3816
Hamura Ozaku Animal Hospital	K2 BLD. 1F, 1-28-7 Ozakudai, Hamura	042-554-1100
Hamura Central Animal Hospital	1-5-22 Midorigaoka, Hamura	042-578-3138
Hachi Animal Hospital	1-33-20-1 Shinmeidai, Hamura	042-578-8513

** In addition to vaccination fee ¥550, an inoculation fee will be charged.

** Please contact each animal hospital to get details.

Inquiries: Kankyou Hozen Ka ☎Ext.226.

< Additional Hamura City Public Housing (Shiei Juutaku) Residents wanted >

City is recruiting residents for vacant rooms.

Housing at the following districts:

	Name and Address	Housing Type and people numbers
①	Mihara Danchi (1-7-7 Hanenishi)	3DK for 3 or more people
②	Hazama-zaka Danchi (2-13-2 Hanekami)	3DK for 3 or more people
③	Sakaecho Danchi (Sakaecho 2-28-1)	3DK for 3 or more people
④	Hanek ami Danchi (Hanekami 1-1-4)	3DK for wheelchair users

※ The usage fee is depending on householder's income to be determined.

Eligibility: Applicant must have been a Hamura City citizen for at least 2 years, who haven't city tax delinquency but income restrictions etc. Tax payment history will also be put into consideration.

Application: From Nov 13th (Mon) 9AM~, submit to City Hall 2F Kenchiku Ka, Ichi Kanri Kakari.

※ The candidates will be screening on a first-come, first served basis to select.

Application brochures distribution:

** Available Term: November 1st (Wed) ~ 10th (Fri)

** Locations and Time: City Hall 2F Kenchiku Ka, 1F Main Reception Desk and the front desk of B1 Security Guard Room.

- Saturdays, Sundays and holidays, only in the front of B1 Security Guard Room. 8:30AM~5PM.

Inquiries: Kenchiku Ka, Ichi Kanri Kakari ☎Ext.256.

情報アラカルト

子育て

■ パパママ講座

<PAPA'S /MOM'S COURSE>

MISCELLANEOUS INFORMATION CHILDREN



第3弾 家族であそぼう

[Part 3 : Let's Play with Families]

Let's play together with family members (age 0~5) and also be held parents exchange opinions (main age 0 ~ 2).

Date and Time: Dec 2nd (Sat) 10AM ~ 11AM

Location: Central Children Center.

Eligibility: Those who are residing in Hamara preschoolers with their parents (allowe sibling to participate).

Capacity: 8 groups (in order of application).

Things to bring: Easy to move clothes.

Application & Inquiries: Nov 2nd(Thu) ~ 15th(Wed), please call, email, or directly come to city hall 2F Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882, ✉kosodate-soudan@city.hamura.tokyo.jp

※ If you apply via email, please have "Papa's / Mom's Course" in subject and text with [names of all participators, phone number of representative and ages of children].

1歳児教室「1歳ちゃん♪ 集まれ〜!」

< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >

Date and Time: Nov 28th (Tue), 9:30AM ~ 11AM.

Location: Hoken Center

Eligibility: Children will be one year old as November and with their guardians.

** Admission are not allowed for Siblings of participating child.

Capacity: 8 pairs (in order of application).

Things to Bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal Handbook), Bath Towel and Beverage

Application and Inquiries: From Nov 7th (Tue) 9AM~, please call or come directly to Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Center) ☎Ext. 692.

お子さんの発達に関する相談

<Consultation for your child's development>

(1) General consultation on child development

Date: Monday ~ Friday (exclude holidays)

Eligibility: For those who are under 18 years old.

(2) Counseling on speech and language

November Consolation date: Nov 17th (Fri) and 29th (Wed).

(1) and (2) are the same location: Hoken Center.

Application & Inquiries: Kosodate Soudan Ka, Boshi Hoken. Soudan Kakari (in Hoken Ceter) ☎Ext. 694.

PRIMO LIBRARY HAMURA ☎042-554-2280

< Picture Story shows that both adults and children can enjoy!> 大人もこどももたのしめる紙芝居

Date and Time: Nov 5th (Sun) 2PM~4PM

Location: Primo Hall Yutorogi Lecture Room 1

Details: Picture Story shows "Jigokukennbutsu", "Yodaka No Hoshi", etc.

Performers: Ei-chan and Kamishibai Mokuren (Library Volunteers).

< Close Day > November 15th (Wed).

郷土博物館

KYOUDO HAKUBUTSUKAN ☎ 042-558-2561

Close temporarily for clean and maintenace ~ Dec 26th (Tue).

PRIMO HALL YUTOROGI ☎ 042-570-0707

杏林大学学生連携企画講座

「散歩の達人直伝！あなたの日常をちょっぴり変える、地元お散歩講座！」

<Kyorin University Student Cooperation Project Lecture>

~ Directly taught by a walking expert! A local strolling course that will slightly change your daily life! Enjoy a walk and discover new attractions in the area! The best spots in Hamura City will be introduced.

○ What is the Kyorin University Student Collaboration Planning Lecture?

A lecture conducted by students of Kyorin University in cooperation with Yutorogi, from planning to management on the day of the event.

Date and time: Dec 9th (Sat), 1:30PM ~ 3:30PM

Location: Lecture Room 1

Capacity: 50 (in order of application)

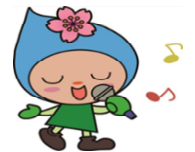
Fee: JPY500

Lecturer: Mr. Takuei Kubo (Editor-in-Chief of "Strolling Master", Publishing Division, Kotsu Shinbunsha Co.)

Cooperation: Kyorin University

Planning & Management: Yasuyuki Furumoto Seminar, Department of Tourism, Exchange and Culture, Kyorin University.

Application: Please apply via electronically or come to Primo Hall Yutorogi (Lifelong Learning Promotion Section) within 9AM~8PM from Nov 1st (Wed) (For those outside the city is from Nov 8th (Wed)).



S&D SWIMMING PLAZA HAMURA ☎042-579-3210

水中ウォーキング講習会

<Water Walking Class>

Date and Time: Nov 25th (Sat) 10AM~10:50AM

Eligibility: Age 16 or over

Capacity: First 30

Fee: Hamura residents or worker ¥410, outside of Hamura City ¥610

(Included admission and insurance fee)

Things to bring: Swimsuit, Swimming Cap and Towel.

How to Apply: Nov 25th (Sat) 9AM~9:50AM, please come to pool reception desk directly.

令和5年11月都営住宅入居者募集

< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application November, 2023 >

[Household types]: Availabilities for this application period are for the following;

★ family unit (general) ★ family unit (young parent) ★ house that deceased of illness in living areas.

[Eligibility]: There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc. For details, please refer to the application brochure.

[Application]:

◆ By Post mail ~ The application form must reach Shibuya Post office by mail by Nov 16th (Thu).

◆ By Online ~ Please apply via Metropolitan government public housing website by Nov 16th (Thu).

[Determination Date]

Tenants will be selected by 9:30AM ~ 11AM drawing on Dec 22nd (Fri) held at the TMG Office Building No.2.

[Brochure Handout]:

Term: Nov 1st (Wed) ~ 10th (Fri).

Locations: Toshikeikaku Ka (city hall 2nd Fl.), City Hall 1st FL Reception and B1 Security Room
(Saturday, Sunday and Holidays is only at B1 Security Room)

Inquiries: Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center (JKK Tokyo Application Center)
Nov. 1st (Wed) ~ 16th (Thu) ☎0570-010-810 / Other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

国民年金保険料は全額が社会保険料控除の対象です

For People who paid National Pension Insurance Premiums ~

CERTIFICATE OF TAX DEDUCTION FOR SOCIAL INSURANCE PREMIUMS

Certificate Of Tax Deduction For Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 will be issued by Japan Pension Service (日本年金機構), and will be mailed in **early November** to the National Pension Insurance Premium payers. National Pension Insurance Premium is tax deductible under a category of social insurance when necessary documents are submitted at the time of Year-end Adjustment or Final Return.

※ Please inquire at the Nenkin Jimusho regarding how claims are made for tax deduction of pension premiums payed.

※ If you have paid the National Pension Insurance Premiums of your family members', you (the person who actually paid) can apply for the tax deduction of total paid premium amount including those of the family members'.

Inquiries: Nenkin Subscriber Inquiry Dial ☎0570-003-004/

Ōme Pension Services Office (Nenkin Jimusho) ☎0428-30-3410

12月1日から、羽村市公共施設予約システムをリニューアル

< Starting from Dec 1st, Hamura Public Facilities Reveration System will be Renewal. >

New System will be started from Dec 1st (Fri) 8:30AM

※ Please access to city official website's "Facilities Reservation" page.

◆ Schedule and precautions for renewal

[Facilites Reservation]

Closure: Nov 29th (Wed) 8:30AM~ Dec 1st (Fri) 8:30AM

○ Services to be suspended~ [Regular (first-come, first-served) reservation] and [Drawing Application].

※ Reservations received payment by Nov 28th (Tue) 5PM and tentative reservations made within the deadline will be retained.



Inquiry about the status of drawing application ~ Starting from Dec 1st (Fri) 8:30AM.

Announcement of drawing results ~ Dec 1st (Fri) around 9AM.

- ※ To log in and check the status of drawing application and results, you need to reset password. Please refer to "User Registration" below.
- ※ For details, please check the "User's Guide" of the new reservation system.

[User Registration] 利用者登録

The registration information of organizations and individuals who have registered as users and have completed payment procedures since the fiscal year 2028 will be transferred to the new user registration, but you will need to change your password.

- ※ If you have registered an e-mail address, information on how to change your password will be sent to you by e-mail on Dec 1st (Fri). Please log in after changing your password.
- ※ If you do not have a registered e-mail address, please bring your user registration card to the counter of the facility you wish to use.
- ※ Groups and individuals whose registration information is not transferred, the new registrations are accepted at any time at the counter of each facility.

[Ticket sales] チケット販売

Closure: Nov 29th (Wed) 8:30AM ~ Dec 1st (Fri) 8:30AM, sales at Yutorogi counter.

- ※ Sales at S&D Sports Arena Hamura, Nishitama Newspaper and Internet will be available as usual.

Inquiries:

- Primo Hall Yutorogi ☎ 042-570-0707 / ○ S&D Sports Arena Hamura ☎ 042-555-0033
- Community center ☎ 042-554-8584 / ○ Ground, tennis court, etc. (Wing Park) ☎ 042-555-4342

公園通信はむらじかん 「ドッグパーク」行いました！

<Park News Hamura Jikan ~ "Dog Park" was held!>

On the mornings of Sep 2nd and 9th, Primo Park Musashino opened its baseball field as a dog park. There were about 50 dogs came to play!

We will continue to hold dog parks on a regular basis. Therefore, we are looking for volunteer staff to help us run the event on an ongoing basis!

*For more information about future plans and volunteer staff recruitment, please inquiry or check the Facebook of designated Park Manager Wing Park Facebook.

Inquiries: Designated Park Manager Wing Park ☎042-507-7626 /
Civil Engineering Section, Park Management Division ☎Ext. 282.



本町西口商店会お買い物スタンプラリー

<Honmachi West Exit Shopping Stamp Rally>

During the stamp rally period, one stamp will be issued for every JPY300 spent at participating stores. If you collect 10 stamps, you can participate in the lottery once.

Rally term: Nov 14th (Tue) ~ Dec 14th (Thu).

Stores participating in the rally: Honmachi West Exit Shopping Association member stores.

Lottery: From Dec 15th (Fri) 10AM, (prizes will be given away as soon as they run out / up to 10 times per person)

Location: Hamura Tourist Information Center (1-13-15 Hanehigashi).

- * You must have at least two stamps on your stamp rally card to participate in the raffle.
- * The first 150 people to participate in the lottery will receive seasonal vegetables and flowers.

Sponsored by: Honmachi West Exit Shopping Association

Inquiries: Hamura City Commercial Cooperative Association Office ☎042- 555-5421.

- * On the day of the lottery, a Date 15th market will be held at the same location!

Lottery prizes:

- 1st prize: Electrical appliances (Nanoi fan heater)
- 2nd prize: Japanese beef (for sukiyaki)
- 3rd prize: Coupon for food and drink
- 4th Prize: Rice
- 5th Prize: Moomin stuffed animal
- 6th Prize: Newly squeezed sake or juice
- 7th Prize: Slurpee umbrella
- 8th Prize: Tea
- 9th prize: Money coupon
- 10th prize: Tissue box

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of November

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents (A)*	(A)appointment required		* Spanish and English interpretation service are available by appointment for Foreign Residents Consultation Shimin Soudan-Shitsu city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	16 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

* (A)=appointment required. *For translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-shitsu for consultation over the telephone.

11月の休日診療 ◆ November, MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
3rd (Fri, Holiday)	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Kobayashi Byouin (Iruma-shi) ☎04-2934-5121	Honda Shika Iin ☎042-554-5902			
5th (Sun)	Izumi Clinic ☎042-555-8018	Heijitsu Yakan Kyuukan Center ☎042-555-9999	Inagaki Shika ☎042-555-6018			
12th (Sun)	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Hikari Clinic (Fussa-shi) ☎042-530-0221	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735			
19th (Sun)	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Kumagawa Byouin (Fussa-shi) ☎042-553-3001	Usui Shika. Orthodontic Clinic ☎042-579-1199			
23rd (Thu, Holiday)	Yanagida Iin ☎042-555-1800	Mizuho Byouin (Mizuho-machi) ☎042-556-2311	Uno Shika Iin ☎042-555-8241			
26th (Sun)	Yamakawa Iin ☎042-554-3111	Hikari Clinic (Fussa-shi) ☎042-530-0221	Okikura Shika ☎042-555-4331			